

逍  
遙

Wandering in Absolute Freedom

Zhuangzi was an influential Chinese philosopher who lived around the 4th century BCE . He pointed out when one learns about the relativity of things, one will then avoided worldly cares, relieved from attachments and attain absolute freedom. *Wandering in Absolute Freedom* is inspired by Zhuangzi's essay by To To and Jiwy To.

To To, as a poet, he applies traditional Chinese philosophy into contemporary concept in his poetry while bird, fish, butterfly, dream and ego are his images. Pursuing spiritual freedom, avoiding worldly cares, facing reality with open mind, embracing life with clam tenacity are the content of his series of poetry thus the sense of Tao can be felt.

Jiwy To, as an artists, he creates the *Autumn Floods* series, which is a new interpretation of Zhuangzi's essay *Autumn Floods* by image. He creates a series of uninhabited and dream-like autumn landscapes vision to allow the spectators wandering in a space which is full of absolute freedom, non-action, pure thought, and carefree life to attain the spiritual freedom without any bondage. His hazy landscapes image is a way of observation by individual .

莊子是中國一位影響深遠的哲學家，活躍於公元前四世紀。他指出當人了解事物的相對性，從而能破除執著，獲得精神的自由、曠達的人生。逍遙是詩人渡渡及藝術家杜之外取材自《莊子》的系列作品。

渡渡將中國傳統哲學思維融入當代文化之中。鳥、魚、蝴蝶、夢和自我皆為他這系列詩作的意象。詩篇的內容表現了心齋坐忘、虛己順物、惟道集虛的精神境界，充分流露道家的哲學思維。

杜之外的畫作取材自莊子〈秋水〉，朦朧山水意象呈現了無言獨化的原真世界，一系列如夢似真，渺無人踪的秋意山水意象，讓觀者遠離塵世，放下執著，忘乎對立，隨物之性逍遙遊而心自得，無拘無束，無為無念，獲得精神上的舒暢與自由。

## **Wandering in Absolute Freedom**

Exhibition of Poetry by To To & Painting by Jiwy To

逍遙：渡渡杜之外詩畫展

East & West Art

665 High Street, East Kew, Vic., 3102, Australia

15 March – 15 April 2012

To Mom and Dad  
獻給雙親



秋水#16 Autumn Floods#16, Acrylic on canvas, 92x92cm, 2011

### 我讀〈莊子〉

書齋靜靜

後院的蟲鳴唧唧

孤燈的暖黃下

我翻開〈莊子〉

一翻，

二千年前的智慧

就自書中翻湧而出

如清泉，如輕溪

滌洗處處的塵埃

水聲濺濺

濺得我滿頭清涼的水花

滿腔會心的愉悅

齋外澄明的星空

亮眼的繁星

都告訴我們

哲語永恆

無分古，無分今

無分東，無分西

讓生命之舟撐進來吧

擺盪在渾渾的大「道」裏



秋水#17 Autumn Floods#17, Acrylic on canvas, 92x92cm, 2011

尋

你是想找嗎？

左左、右右

前前、後後

高高、低低

何處可尋？

何味可聞？

天地仍是以一片的虛靜答我

我知，「道」在

在近，在遠

在古老的太初之初

在眼前滾滾的紅塵

在猜不透的未來

在，每人的深、心間

〈大宗師〉：「夫道，有情  
有信，無為無形；可傳而不可受，可得而不可見。」



秋水 #18 Autumn Floods#18, Acrylic on canvas, 92x92cm, 2011

不過是晝夜罷了

我們快樂樂

因為，生，向我們搖搖招手  
我們憂憂愁愁

因為，死，向我們搖搖招手  
我們喜歡白天

因為耀目的晴空亮麗  
我們討厭黑夜

因為閉著眼的沉沉睡睡  
請聽，渺渺遠遠的天音傳來  
隱隱，卻清脆悅耳：

「生死，如晝夜

默默不言的輪迴  
無喜也無悲」

〈大宗師〉「死生，命也，  
其有夜旦之常，天也。」



秋水#19 Autumn Floods#19, Acrylic on canvas, 76x76cm, 2011

我不怕

草原燃起熊熊的烈火  
我不怕

冷冷的江河飄雪結冰  
我不怕

疾雷、巨風

刀槍、劍戟

轟響、狂呼

我統統不怕

雲氣，在我胯下

日月，在我胯下

生，在我胯下

死，在我胯下

宇宙長空

我漫步而遊遊

〈齊物論〉：「若然者，乘雲氣，騎日月，而遊乎四海之外。」



秋水#20 Autumn Floods#20, Acrylic on canvas, 122x71cm, 2011

### 日出·日入

早上，太陽出來  
我們起來  
跟太陽一起工作  
黃昏，太陽下山  
我們下班  
跟太陽一起休息  
無違，無逆  
自由，自在  
太陽睡覺，你偏偏不覺  
太陽睡醒，你偏偏不醒  
硬碰，硬撞  
傷體，傷神

〈讓王〉：「日出而作，日  
入而息，逍遙於天地之間而  
心意自得。」



秋水#21 Autumn Floods#21, Acrylic on canvas, 61x122cm, 2011

魚

我，不是儵魚

不是莊周

不是惠施

我就是我

甚麼叫快樂？

甚麼叫不快樂？

莊周，不用答我

惠施，不用答我

儵魚，不用答我

天光水茫茫

輕風拂過

微波激灑

濠水之水也笑而不答

〈秋水〉：「『惠子曰：子非魚，安知魚之樂？』」



## 蝴蝶

我有很多的夢  
但從未夢過蝴蝶  
期待會有一夜  
最好，千千萬萬的我是蝴蝶  
千千萬萬的蝴蝶是我  
起起落落的翩翩而舞  
舞在室內  
門一開，紛紛  
舞往室外  
舞在城裏  
舞在阡陌陌  
不眠的夜  
美麗的夜  
哲學的美

〈齊物論〉：「俄然覺，則蘧蘧然周也。不知周之夢為胡蝶與，胡蝶之夢為周與？」

秋水#22 Autumn Floods#22, Acrylic on canvas, 122x61cm, 2011

## 大鵬

我是一隻大鵬鳥  
不用等甚麼  
縱然，風不起  
海不盪  
波濤不湧動  
依然拍打  
若垂雲的兩翼  
擊得浪花飛濺三千里  
往上，往上吧  
翅膀一展  
抖落塵世的黏膩  
翻啊，騰啊  
幾個筋斗  
掉走人間的牽絆  
遨翔於浩瀚的虛空

〈逍遙遊〉：「化而為鳥，其名為鵬。鵬之背，不知其幾千里也；怒而飛，其翼若垂天之雲。」



秋水#23 Autumn Floods#23, Acrylic on canvas, 71x122cm, 2012

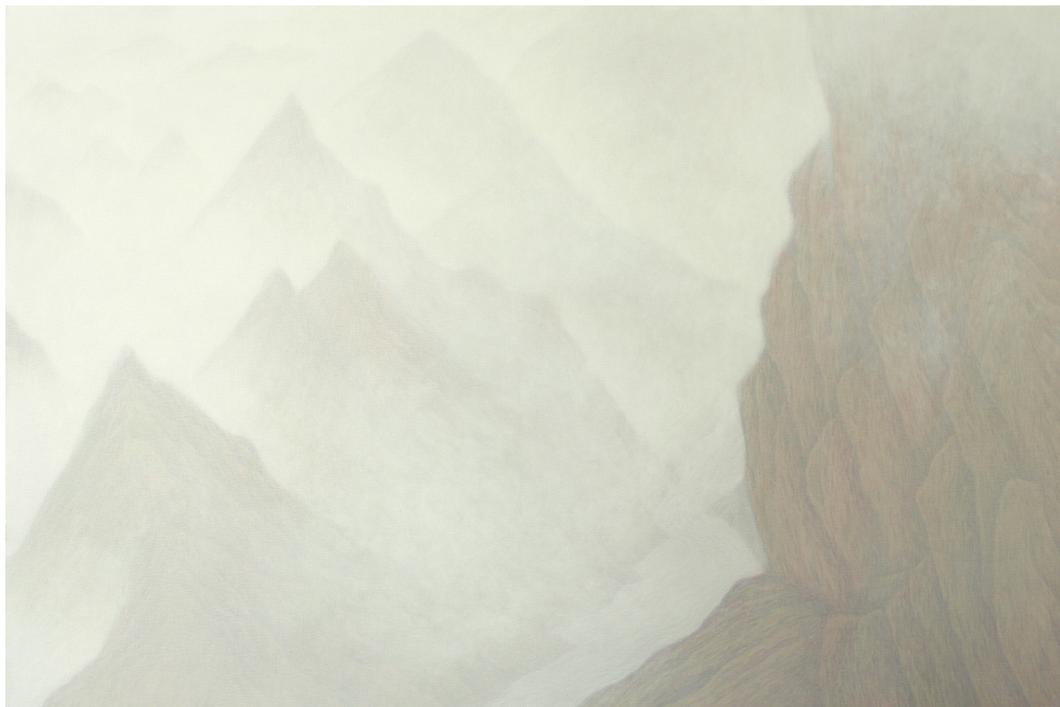


秋水#24 Autumn Floods#24, Acrylic on canvas, 76x51cm, 2012

### 「我」，「非我」

渺少，渺少，億萬的眾生  
你我渺少如一根鬚毛  
但胸懷卻可以空空闊闊  
空闊如上天下地  
盡量裝吧容吧  
裝天下可裝之事  
容世間可容之事  
拋掉「我」  
拋掉「非我」  
站在風裏，就可以成為風  
站在雨裏，就可以成為雨  
站在景色裏，就可以成為景色

〈齊物論〉：「天地與我並生，而萬物與我為一。」



秋水#25 Autumn Floods#25, Acrylic on canvas, 51x76cm, 2012

## 夢

該睜著目做  
還是合著？

緩緩的，航入

航入似真若幻的國度

霎然躡來的一幕又一幕  
來去無聲

一醒，夢猶溫溫在枕旁？

一醒，不過是夢一場？

一夢，一醒

一醒，一夢

摸摸身軀

到底是夢是醒？

某一天，回看一生

到底是大夢呢抑是大醒？

〈齊物論〉：「方其夢也，  
不知其夢也。夢之中又占其  
夢焉，覺而後知其夢也。」

## To To

Now works and lives in Melbourne, Australia

1951	Born in Hong Kong
1975	Received B.A. degree from National Taiwan Normal University, Taiwan
1979	Received Diploma in Education from The Chinese University of Hong Kong
Award	
2011	Prose honorable mention, Federation of Overseas Chinese Associations, Taiwan
1974	The Third of Modern Poetry Contest, National Taiwan Normal University, Taiwan
Selected Poetry and Prose	
2010	Poetry Special, The Vineyard Poetry Quarterly, Taiwan
1990	Prose Selected, Chinese Christian Literature Council Ltd., Hong Kong
1978	Poetry Special, Hong Kong Times, Hong Kong
Lecture	
1990/1987/1982	Literary Talks in Hong Kong
Column	
2004-2002-10	Master Now, Melbourne
1985-92	Melbourne Chinese Post, Melbourne Hong Kong Times, Hong Kong
Interview	
2008	Sameway Magazine, Melbourne
2005	SBS Radio, Melbourne
2002	ATVAA, Melbourne
Membership	
2002	Founder of Chinese Poets & Authors Society of Victoria Inc
1992	Committee member of The Hong Kong Chinese Pen Centre
Publication	
1994	State of Mind at this Moment (poetry collection)

## 渡渡

現工作及生活於澳洲墨爾本

1951	生於香港
1975	國立臺灣師範大學文學士
1979	香港中文大學教育學院教育文憑
獎項	
2011	散文佳作獎(臺灣「僑聯總會」)
1974	新詩比賽第三名(國立臺灣師範大學)
入選	
2010	「專題詩頁」(臺灣「葡萄園詩刊」)
1990	<散文精選>(香港「基督教文藝出版社」)
1978	香港<香港時報>「副刊」
演講	
1990/1987/1982	文學講座 (香港「基督教元朗青少年服務中心」主辦) (香港「新界詩曲社」主辦)
專欄	
2004-2002-10	澳洲墨爾本<老子>雜誌
1985-92	澳洲墨爾本<廣告天下>雜誌 香港<香港時報>
專訪	
2008	澳洲墨爾本<同路人>雜誌
2005	澳洲墨爾本「SBS」電臺
2002	澳洲墨爾本「澳亞民族電視臺」
會員籍	
2002	澳洲「維州華文作家協會」理事
1992	香港「中國筆會」理事
著作	
1994	《此時的心境》詩集

## Jiwey To

Now works and lives in Hong Kong

- 1956 Born in Hong Kong
- 1979 Graduated from Grantham College of Education, Hong Kong
- 1984 Co-founder of Melting Pot Art Association
- 1988 Publisher and editor of Melting Pot Art Journal bi-monthly, promoted art criticism in Hong Kong
- 1989 Received B.F.A degree from Hong Kong Buddhist College, Hong Kong
- 1989 Co-founder of Art Action, promoted Chinese contemporary art in China and oversea
- 1995 Organizer of the International Conference on Chinese Contemporary Art

### Solo Exhibitions

- 2012 East & West Art, Australia
- 2011 YY9 Gallery, Hong Kong
- 2010 Sunbow Art Gallery, Shanghai
- 2006 East & West Art, Australia
- 1998 Quadrivium, Australia
- 1996 East & West Art, Australia
- 1995 Fringe Club, Hong Kong
- 1994 Simon Fraser University, Canada
- 1982 Hong Kong Arts Center, Hong Kong
- 1976 Art Promoter Gallery, Hong Kong

### Selected Group Exhibitions

- 2012 Asia Top Gallery Hotel Art Fair, Hong Kong
- 2010 The Era of Ink Painting: 2010 Shanghai New Ink Art Exhibition Zhu Qizhan Art Museum, Shanghai, China
- 2010 Ink Art Exhibition, Tsuen Wan Town Hall, Hong Kong
- 2009 Poetic Scene, YY9Gallery, Hong Kong
- 2009 NEW LAY-OUT—09 Contemporary Art Selection, Shanghai
- 2007 ARTSingapore 2007, Singapore
- 2006 ARTSingapore 2006, Singapore
- 2000 e-art.com Grand Opening Show, e-art.com, Hong Kong

### Selected and Private Collections

- Shanghai Art Museum, China
- Alliance Franciase, Hong Kong
- Hewlett Packard Co., Hong Kong
- Galeria De Leal Senado, Lead Senado de Macau, Macau
- The University of Sydney, Australia
- Asian Center, Institute of Research, The University of British Columbia, Canada
- Chinese Cultural Center, Vancouver, Canada

## 杜之外

現工作及生活於香港

- 1956 生於香港
- 1979 畢業于香港葛量洪教育學院
- 1984 與友創立熔爐
- 1988 出版熔爐通訊雙月刊,並擔任編輯,在香港推展藝術評論
- 1989 畢業於香港能仁書院藝術系,獲藝術學士銜
- 1989 與友創立藝術行動,在海內外推展中國當代藝術
- 1995 策劃中國當代藝術國際學術會議

### 個展

- 2012 東西畫廊, 澳洲
- 2011 YY9畫廊, 香港
- 2010 太陽虹畫廊, 上海
- 2006 東西畫廊, 澳洲
- 1998 藝匯, 澳洲
- 1996 東西畫廊, 澳洲
- 1995 藝穗會, 香港
- 1994 西門菲莎大學, 加拿大
- 1982 香港藝術中心, 香港
- 1976 傳達畫廊, 香港

### 聯展

- 2012 亞洲畫廊博覽, 香港
- 2010 水墨時代—《2010上海新水墨大展》, 上海朱屺瞻藝術館
- 2010 水墨耀荃城, 荃灣大會堂, 香港
- 2010 遊詩源, YY9畫廊, 香港
- 2009 新格局—09當代藝術的選擇, 上海
- 2007 ARTSingapore, 星加坡
- 2006 ARTSingapore, 星加坡
- 2000 e藝術空間開幕展, 香港

### 作品收藏

- 上海美術館
- 香港法國文化協會
- 香港惠普公司
- 澳門市政廳
- 澳洲悉尼大學
- 加拿大卑詩大學亞洲中心
- 加拿大溫哥華中華文化中心



**East & West Art**

665 High Street, East Kew Victoria 3102  
Australia Tel: 613 9859 6277 Fax: 9859 9206  
[www.eastwestart.com.au](http://www.eastwestart.com.au)